

下主日 NEXT SUNDAY

英文崇拜 上午九時三十分 ENGLISH SERVICE 9:30A.M.

主禮：林旭良	LEADER: Gary Lum
音樂：The Talking Donkeys	MUSICIANS: The Talking Donkeys
讀經：黃嘉敏	READER: Jiamin Huang
司事：許宗彥	USHER: Chauncey Hui
招待：區思穎、賈吟升家庭	HOSTS: Albert & Esther Au family

中文崇拜 上午十一時 CHINESE SERVICE 11:00A.M.

主禮：蕭仁瀚	LEADER: Alfred Siu
宣道：張展雄牧師	PREACHER: Rev. Chris Cheung
司琴：廖琪珍	ORGANIST: Kitty Liu
傳譯：陳何韞芳(國語)	TRANSLATOR: Wanda Ho (Mandarin)
兒童信息：黃美心	CHILDREN'S MESSAGE: Mabel Wong
司事：陳鎮楣 陳鎮璣	USHERS: May Chan Kay Chan
林永豐 林蔡佩儀	Alfred Lam Bonnie Lam
簡報：杜國豪	POWERPOINT: Wilson To
音響：廖永輝	PA SYSTEM: Peter Liu

點算獻金義工 OFFERING COUNTING VOLUNTEERS

譚穎嫻	蕭仁瀚	Wing Haan Tam	Alfred Siu
區思穎	區賈吟升	Albert Au	Esther Au

張展雄牧師：每禮拜四休假，麥尼以牧師：每禮拜五休假

黃布愛玲行政幹事：每禮拜三休假

Rev. Christopher Chin Hung Cheung day off: every Thursday

Rev. Tom MacNeil day off: every Friday

Regina Wong (Administrative Secretary) day off: every Wednesday

電子郵件箱號碼

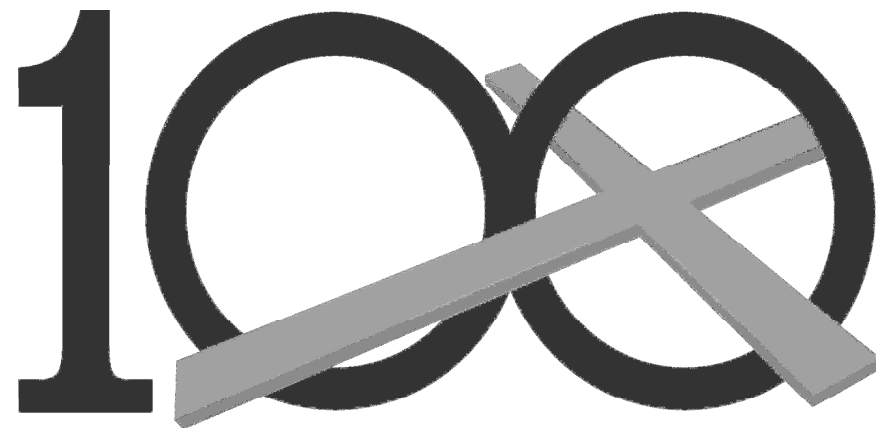
e-mail address

張展雄牧師	Rev. Chris Cheung	tcuc.chcheung@bellnet.ca
麥尼以牧師	Rev. Tom MacNeil	tcuc.tom-macneil@bellnet.ca
黃布愛玲行政幹事	Regina Wong	tcuc.wong@bellnet.ca

3300 Kennedy Road, Scarborough, Ontario M1V 3S8, Canada

Telephone / Fax: (416)754-7147 & (416)754-2746

<http://www.tcuc.ca>



1918 多倫多中華聯合教會 2018
TORONTO CHINESE UNITED CHURCH

我們的使命是以耶穌基督為首，
以上帝無條件的愛為心，
把教會帶到人群，
把人群帶到教會。

With Jesus Christ as the Church's foundation,
and living God's unconditional love,
we bring the Church to the people and
we bring the people to the Church.



復活節後第五主日

THE FIFTH SUNDAY OF EASTER

二零一九年五月十九日 MAY 19, 2019

ENGLISH WORSHIP SERVICE 9:30AM

GATHERING AND PRAISE

GATHERING MUSIC

LIGHTING THE CHRIST CANDLE

INVITATION TO WORSHIP

David Sparks, Prayers to Share: Year C, 101.

The chorus of the morning birdsong proclaims it;
the grandeur of the mountains displays it.

The glory of God, the glory of God!

The laughter of playing children affirms it;
the warmth of a mother with her baby reflects it.

The glory of God, the glory of God!

The relief of a refugee finding a country sighs it;
the joy of the unemployed person finding a job, shouts it out loud.

The glory of God, the glory of God!

God in Highest Heaven, God at home with humankind.

The glory of God, the glory of God! Amen.

PRAYER OF APPROACH

**Reconciling God, You came to us in Jesus Christ
so that our relationship with You might be made anew:**

**help us to reach out to others in love and charity,
so that we might all belong again, members of Your great family,
able to accomplish more than we ever could alone.**

We ask in the name of the Holy Spirit. Amen.

SONGS OF PRAISE & FAITH:

“Awaken the Dawn” & “Adoration”

PASSING OF THE PEACE

We greet one another in Jesus' name saying "the Peace of God be with you".

RESPONSIVE READING: Psalm 148 (VU 871)

OFFERTORY MUSIC

Offering of our life and work is received during the music.

OFFERTORY PRAYER

David Sparks, Prayers to Share: Year C, 103.

Loving God, You have blessed us with the gift of family,

To laugh with us, to listen to us, to comfort us, and to stay beside us.

Bless these, our gifts, that through them,

The troubled may smile again,

**the anxious may be comforted,
the needy may be cared for,
and the vulnerable may know security.**

This is the Way of Jesus.

Thanks be to God! Amen.

LISTENING TO THE WORD

CHILDREN'S TIME

(Afterwards, the children are invited to continue their worship in room 1, basement)

SCRIPTURE READING: Acts 11:1-18 & John 13:31-35

SERMON: “Crossing the Line”

SONG OF FAITH: VU 606 “In Christ There Is No East or West”

SENDING OUT TO LIVE THE WORD

PRAYERS FOR THE COMMUNITY & LORD'S PRAYER

ANNOUNCEMENTS *(see also pp. 6-8)*

SONG OF PRAISE: “Empty and Beautiful”

COMMISSIONING & BLESSING

David Sparks, Prayers to Share: Year C, 104.

We are ready to show our responsibility,
as a member of the diverse family of humankind.

**We are committed to reflect, worship,
and serve, as a member of the Christian family.**

We rejoice in the love, security, and responsibility,
which is ours as members of the human family.

**We will stand beside those family members who are tested, afraid,
or have suffered loss. Amen.**

AMEN *After the sung “Amen” we take a few moments of quiet*

We thank everyone who shared their ministries in worship today

LEADER: Esther Au
PREACHER: Rev'd Tom MacNeil
MUSICIANS: The Talking Donkeys
READER: Karstein Yip
USHER: Eden Bartlett, Alexi Bartlett
HOSTS: Chauncey Hui, Teresa Louie
SUNDAY SCHOOL: JoAnn Hum / Maria Wong
AV/SANCTUARY: Matthew Lum/Ming Yoon, Kin Chan, Simon Fung/Chauncey Hui
POWERPOINT PREPARATION: Esther Au

上午十一時中文崇拜程序 CHINESE WORSHIP SERVICE

主禮：陳應楠	Leader: Ying Nam Chan
宣道：張展雄牧師	Preacher: Rev. Chris Cheung
司琴：黃布愛玲	Organist: Regina Wong
傳譯：梁玉雲 (國語)	Translator: Grace Leung (Mandarin)
司事：周勤輝 周唐基貞	Ushers: Stephen Chow Teresa Chow
廖嘉祐 廖溫翠屏	Ka Yau Liu Chui Ping Liu
簡報：譚穎嫻 陳鎮璣	Power Point: Wing Haan Tam Kay Chan
音響：廖永輝	PA System: Peter Liu

電琴序樂

ORGAN PRELUDE

唱詩第7首

OPENING HYMN #7

「榮耀大君王歌」

"O Worship the King All Glorious Above"

宣召

CALL TO WORSHIP

著往 (第625首)

INTROIT (#625)

同唱「主在聖殿中」

"The Lord Is in His Holy Temple"

祈禱

PRAYER

主禱文 (第649首)

THE LORD'S PRAYER (#649)

同唱「我們在天上的父」

"Our Father ..."

獻詩

ANTHEM

「[祂引導我的靈魂」

"He Leadeth My Soul"
(by Noel Benson, Thomas Koschat)

指揮：梁敏明

Conductor: Timothy Leung

伴奏：廖琪珍

Accompanist: Kitty Liu

問安

PASSING OF THE PEACE

兒童信息

CHILDREN'S MESSAGE

由廖琪珍主講，信息後
兒童往樓下參加主日學。

Children are dismissed to Sunday School after
the message led by Kitty Liu.

啟應文

RESPONSIVE READING

詩篇148: 1-14 (舊約第766頁)

Psalms 148: 1-14 (NEB p. 743)

讀經

SCRIPTURE READING

使徒行傳11: 1-18 (新約第179頁)

Acts 11: 1-18 (NEB p. 162)

唱詩第536首

HYMN #536

「天父世界歌」

"This Is My Father's World"

宣道

SERMON

「吃不潔淨的食物」

"Asked to Eat Unclean Food"

榮耀頌

GLORIA PATRI

(歌詞在聖詩封底內頁)

(Hymn book inside back cover)

會務報告

PARISH CONCERNS

奉獻

THE OFFERING

(歡迎同道使用插在長椅內的捐封，
也供忘記攜帶捐封者。)

(Donation envelopes are available in the pews for
visitors or those who forgot to bring their own
assigned one.)

獻禮文 (第644首)

OFFERTORY PRAYER (#644)

「萬物都是從主而來」

"All Things Come of Thee"

祝福

BENEDICTION

三一頌

DOXOLOGY

(歌詞在聖詩封底內頁)

(Hymn book inside back cover)

唱詩第284首

RECESSIONAL HYMN #284

「使萬民作門徒歌」

"Go, Make of All Disciples"

電琴殿樂

ORGAN POSTLUDE

後座有即時傳譯設備，譯為國語(撥M字)。如需聽筒或簡體字聖經請向司事長索取。
Simultaneous translation into Mandarin (switch to M) is available. Please obtain
headphones or Simplified Chinese Character Bible from the Chief Usher.

本主日獻花 DONATIONS FOR SUNDAY FLOWERS :

陳永佳、孔玉娟

蕭素瓊

本主日獻刊 DONATIONS FOR SUNDAY BULLETIN :

陳永佳、孔玉娟

蕭素瓊

何苻芳

歡迎 WELCOME :

- ❖ 英文崇拜後在懷熙中心有茶聚，歡迎各位參加。
After the 9:30am service, please join us for fellowship and refreshments in the T.H. Chan Memorial Hall.
- ❖ 弟兄姊妹如有個人或對教會關懷事項，張展雄牧師和麥尼以牧師歡迎你們於他辦公時間到教會面談，請先用電話預約。若有代禱的需要，請將代禱事項發送電郵或致電聯絡他(見週刊背頁)。
If you have personal concerns or concerns about the church, Rev. Cheung and Rev. MacNeil welcome you to visit during office hours for private conversation. Please call in advance to set up date and time. Also, if you need prayer, please email them the prayer item or contact by phone (contact information on the back of the bulletin).

本週聚會與活動 ACTIVITIES THIS WEEK	
今日下午12:15 Today 12:15pm	英文崇拜歌詠小組在正堂練習 Talking Donkeys' rehearsal in the Sanctuary.
今日下午1:30 Today 1:30pm	教會詩班在正堂練習 Church Choir rehearsal in the Sanctuary.
今日下午2:15 Today 2:15pm	團契健康排舞在運動場進行 Fellowship Line Dance in the gym.
禮拜三下午2:00 Wednesday 2:00pm	國語班在友誼廳進行 Mandarin Class in the Fellowship Lounge
禮拜三晚上8:00 Wednesday 8:00pm	羽毛球活動在運動場進行 Badminton in the gym.

代禱事項 PRAYER CONCERNS :

1. 為加拿大聯合教會屬下三個信仰群體的兄弟姊妹代禱：
梅菲爾德聯合教會，斯托夫維爾聯合教會，伊斯靈頓聯合教會。
We pray for our brothers and sisters at Mayfield United Church, Stouffville Untied Church and Islington United Church.
2. 我們為所有信仰的追隨者祈禱，希望我們能夠共存，共同努力，尊重彼此的信仰。
We pray for all followers of faith, that we may be able to coexist, working together and respecting each other's beliefs.

會務消息 CHURCH NEWS :

1. 英文崇拜消息 ENGLISH SERVICE NEWS

- 家長茶會於今日上午十一時在地庫圖書室舉行。
The Parents Tea Party will be meeting today at 11:00 in the downstairs library.
- 麥尼以牧師將於下周5月24至5月26日出席在巴里市舉行的多倫多議會改組後首屆的聯區會議，他並於6月1日至6月2日參加本堂舉辦的青年家庭營；故5月26日和6月2日之主日崇拜將由英文崇拜音樂組領導。
Rev'd Tom MacNeil will be away at the inaugural Shining Waters Regional Council meeting in Barrie next week, May 24th – 26th. Worship will be led by the Worship Team. Rev'd Tom will also be away on June 2nd at the Young Family Retreat; Sunday services will be led by Worship and Music Working Group.
- 六月份英文崇拜的聖餐禮改為第6月9日舉行。
The EM service will celebrate Pentecost Communion on June 9th.

2. 普通話學道班 Baptismal Class

普通話學道洗禮班將於六月開始，慕道朋友請與張展雄牧師聯絡。
Mandarin Catechism and Baptismal Class will begin in June. If you are interested in attending it, please contact Rev. Cheung.

3. 張牧師放年假 Rev. Cheung's Annual Leave

張展雄牧師將於5月21日至5月24日放年假。期間同道如有華語事工事務請聯絡行政幹事黃布愛玲或堂會主席葉呂婉禎以作安排。

Rev. Chris Cheung is having his annual holidays from May 21st to May 24th, 2019. During this period, please contact our administrative secretary Regina Wong or the Church Board Chairperson Betty Yip on Chinese ministry for church business.

4. 就業團契聚會 Career Fellowship Meeting

日期：2019年5月25日(禮拜六)

地點：教會友誼廳

內容：下午6:30自備晚餐，

下午7:30研讀分享「標竿人生」

(第十九日至第二十日)由張展雄牧師帶領

Date: Saturday, May 25, 2019

Place: Church Fellowship Lounge

Program: 6:30pm Potluck Dinner

7:30pm Book Discussion on "Purpose Driven Life"

(Day 19 to Day 20) led by Rev. Chris Cheung

5. CG3研經班聚會 CG3 Bible Study Group Meeting

日期：2019年5月26日(禮拜日) 下午四時

地點：教會友誼廳

分享：「衝出壓力的重圍」《處之泰然 — 活在重壓的世界裡》(作者羅恩著作的濃縮版)

研經：「士師記」第六章由張展雄牧師帶領

Date: Sunday, May 26, 2019 at 4:00p.m.

Place: Church Fellowship Lounge

Sharing: "Surviving the Storms of Stress" from "Living Peacefully from a Stressful World" (by Ron Hutchcraft)

Bible Study: "Judges" Chapter 6 led by Rev. Chris Cheung

6. 青年家庭營 Young Family Camp

本堂將於今年6月1日(禮拜六)至6月2日(禮拜日)舉辦青年家庭營。目的是讓我們更瞭解對方，培養一種家庭關係和友誼來互相支援。

營地為距離多倫多約一小時路程的喬治娜市Briars Resort度假村。節目進行時間由週六上午10:30開始至周日上午11:00結束。每位費用如下(包括住宿、一頓午餐、晚餐、早餐和無線上網設施)：

- 年16歲或以上：\$120
- 年12-15歲：\$50
- 年3-11歲：\$35
- 年3歲以下：免費

報名截止日期為5月19日，參加者必須在5月26日之前繳付全額費用。請向廖琪珍或黃美心報名或查詢詳情，並可瀏覽度假村網站(www.briars.ca)瞭解更多可使用的營地設施。

An overnight Young Family Camp will be held on Saturday June 1 to Sunday June 2 for young families of TCUC. The objective of the event is for us to know each other better, and to foster a relationship and fellowship to support each other as we raise a family.

The Camp will be held at the Briars Resort in Georgina which is about 1 hour from Toronto. The programming will start Saturday morning at 10:30am and will conclude on Sunday morning at 11:00am. The pricing (including accommodations, one lunch, one dinner and one breakfast and wifi with access to all the amenities) is as follows:

- \$120 per person (age 16 and above)
- \$50 for ages 12 to 15
- \$35 for ages 3 to 11
- Free for under 3

Please visit the Briars website (www.briars.ca) for information about the amenities available. Deadline to register is May 19, 2019, and full payment must be made no later than May 26th. If you have questions, or would like to register, please contact Kitty Liu or Mabel Wong.

7. 請願書 Petition

你們當中可能都知道最近有關自稱無神論者的Gretta Vosper 牧師得以留任在加拿大聯合教會內一事的爭議。事件已在多倫多議會，West Hill聯合教會及Vosper牧師之間獲得解決，但並沒有公佈任何詳情。Stouffville 聯合教會弟兄姊妹們對Vosper牧師留任聯合教會內一事提出疑問，並發起請願，請求加拿大聯合教會：

- 遵守其信仰的教義；
- 拒絕向任何無神論者及不按照加拿大聯合教會信仰教義和聖職誓言確認信仰者授予聖職，委任牧師職務或承認牧師身份；
- 開除無神論及不按照加拿大聯合教會信仰教義和聖職誓言確認信仰的神職人員。

如各位(教友或會友)有感動欲支持是項請願行動的話，可從以下的途徑表達：

- 1) 在張貼於友誼廳壁佈板上的請願表格簽名；或
- 2) 向張展雄牧師或麥尼以牧師索取表格簽署；或
- 3) 閣下自行於 Stouffville 聯合教會網站 <http://www.stouffvilleuc.ca/petition/> 下載表格，簽署後自行電郵交回該教會，電郵地址為 petitioninfo@stouffvilleuc.ca。

如各位希望進一步討論此事項，請與張展雄牧師或麥尼以牧師聯絡。

Stouffville聯合教會要求在2019年6月30日或之前收到已簽名的請願書。

Some of you may be aware of the recent controversy over the continued ministry of the Rev'd Gretta Vosper, as self-professed atheist, in the United Church of Canada. The matter was settled between Toronto Conference, West Hill United Church, and the Rev'd Vosper, but no details were released. Our brothers and sisters at Stouffville United Church are asking about her continued ministry in the United Church, and have circulated a petition ask that the United Church of Canada:

- Adhere to its doctrines of faith;
- Deny ordination, commissioning, or recognition to anyone who is an atheist and who does not affirm their faith in accordance with the doctrines and ordination vows of the United Church of Canada; and
- Expel any ministry personnel who is an atheist and who does not affirm their faith in accordance with the doctrines and ordination vows of the United Church of Canada.

Those (church members or adherents) who feel moved to support this petition may

- 1) Sign the petition in the Fellowship Lounge,
- 2) Contact Rev'd Chris Cheung or Rev'd Tom MacNeil to sign the form in private, or
- 3) Download the form from Stouffville United Church (<http://www.stouffvilleuc.ca/petition>), complete the form, and return it by email to petitioninfo@stouffvilleuc.ca.

Those who wish to discuss the matter further, can talk to either Rev'd Chris Cheung or Rev'd Tom MacNeil.

Stouffville United Church has asked that the petition be completed and returned by June 30th, 2019.

8. 懷熙中文學校招生 Chinese School Enrollment

2019-2020新學年招生已開始，每週六上午九時至下午五時接受報名。本堂教友子弟親友及就讀學生之兄弟姊妹均優先取錄。中文部上午班用粵語教學，下午班則辦國語兒童會話班。數學班分三時段上課，課程適合日校第一至十二班學生；更特別為十一、十二班學生設新編Advanced Functions, Calculus & Vectors及Data Management加強課程。詳情請致電(416-321-1679)王寶英校長查詢。

Enrolment of new students for T.H. Chan Memorial Chinese School for academic year 2019-2020 starts every Saturday from 9am to 5pm. Preference will be given to children of our congregation. We offer Cantonese classes study in the morning and Mandarin classes in the afternoon. Mathematics classes are in "M", "A" & "B" sections with three university preparation classes of Advanced Functions, Calculus & Vectors and Mathematics of Data Management. For more details, please contact Ms Vivian Wong, the Principal at 416-321-1679.